

<https://www.aier.org/article/the-real-pandemic-mass-munchausens-syndrome-by-proxy/>

The Real Pandemic: Mass Munchausen's Syndrome by Proxy

[Craig Pirrong](#) – [October 19, 2020](#)

It's more than fair to say that we are experiencing a pandemic, but not the one you hear about *ad nauseum*. No, the pandemic is not a virus, it is a pandemic outbreak of Munchausen's Syndrome by Proxy which focuses its obsessions on the virus.

È più che giusto dire che stiamo vivendo una pandemia, ma non quella di cui si sente parlare fino alla nausea. No, la pandemia non è un virus, è un focolaio pandemico della Sindrome di Munchausen per procura, che concentra le sue ossessioni sul virus.

Munchausen's Syndrome by Proxy is a mental illness in which the sufferer fantasizes that others—usually people in their charge, such as children—are suffering from serious illness and require drastic medical intervention.

La Sindrome di Munchausen per procura è una malattia mentale in cui il malato immagina che altri, di solito persone a loro carico, come i bambini, soffrano di una malattia grave e richiedano un intervento medico drastico.

Observe what has happened over the last 7 months, and what if anything is increasing in intensity today. The obsession with Covid-19. The monomaniacal focus on “cases” (usually the result of hypersensitive tests prone to false positives), with the belief that people who test positive are sick, and huge numbers of those who become sick will die.

Osserva cosa è successo negli ultimi 7 mesi e come sta aumentando di intensità oggi. L'ossessione per il Covid-19. La monomania si concentra sui "casi" (di solito il risultato di test ipersensibili inclini a falsi positivi), con la convinzione che le persone che risultano positive siano malate e un numero enorme di coloro che si ammalano moriranno.

Given the actual experience over the last several months, these beliefs are wildly exaggerated—imaginary, fantasized illnesses, with fantasized severity, just the kind of thing that a sufferer of MSbP does.

Data l'esperienza reale degli ultimi mesi, queste convinzioni sono selvaggiamente esagerate: malattie immaginarie e immaginate, con gravità immaginata, proprio il tipo di cosa che fa un malato di MSbP.

And there's more to the diagnosis. MSbP sufferers subject the people whom they imagine are ill with suffocating attention and unnecessary, and often harmful, health-related interventions. You know, like lockdowns; draconian restrictions on movement, social contact, and other features of everyday life; the shutting down of schools and colleges; and strident demands to wear masks—even between bites of your meal if you are in California.

E c'è di più nella diagnosi. I malati di MSbP sottopongono le persone che immaginano malate a un'attenzione soffocante e a interventi sanitari non necessari e spesso dannosi. Sai, come i blocchi; restrizioni draconiane al movimento, ai contatti sociali e ad altre caratteristiche della vita quotidiana; la chiusura di scuole e college; e stridenti richieste di indossare maschere, anche tra un boccone e l'altro del pasto se sei in California.

Look at so many governors and mayors, e.g., Gretchen Whitmer of Michigan, Gavin Gruesome—excuse me, Newsom—in California, J. B. Pritzker in Illinois, or Tim Walz in Minnesota. (I could go on. And on. And on. Believe me.) They constantly invoke their power over you. But it's for your own good! Trust them! Mommy is protecting you! And if you object, you will be punished! How dare you defy Mommy's tender mercies, you ungrateful brats? If you do, you will be

punished! To get your minds right and realize just what danger you are in, and why you need to listen to Mommy and do exactly as she says!

Guarda così tanti governatori e sindaci, ad esempio Gretchen Whitmer del Michigan, Gavin Gruesome, mi scusi, Newsom, in California, J. B. Pritzker nell'Illinois o Tim Walz nel Minnesota. (Potrei andare avanti. E avanti. E avanti. Credimi.) Invocano costantemente il loro potere su di te. Ma è per il tuo bene! Fidati di loro! La mamma ti sta proteggendo! E se ti opponi, sarai punito! Come osate sfidare la tenera misericordia della mamma, marmocchi ingrati? Se lo fai, sarai punito! Per farti capire bene e capire in che pericolo sei e perché hai bisogno di ascoltare la mamma e fare esattamente quello che dice!

And if it were only limited to "authorities" who make Cartman look pleasant. You probably have neighbors or co-workers who have the Syndrome. Or you run into them in the grocery store. Or maybe it's the fatso in the pharmacy checkout line. (Yeah, that's an allusion to a personal experience, but no worries: I doubt said person can read.)

E se fosse solo limitato alle "autorità" che fanno sembrare Cartman piacevole. Probabilmente hai vicini o colleghi che hanno la sindrome. Oppure li incontri al supermercato. O forse è il grassone della fila alla cassa della farmacia. (Sì, è un'allusione a un'esperienza personale, ma non preoccuparti: dubito che detta persona sappia leggere.)

It was already bad enough before Trump was diagnosed with Covid. Then a super-virulent strain of the Syndrome appeared, through some Darwinian mechanism apparently. As soon as I saw his first remarks from the hospital—that he had learned a lot about Covid, and he was going to share that information and experience with us—I knew he would say exactly what he did say: it can be a serious illness, but the vast majority of people can beat it, and we shouldn't let it dominate our lives.

Era già abbastanza brutto prima che a Trump venisse diagnosticato il Covid. Poi è apparso un ceppo supervirulento della Sindrome, apparentemente attraverso un meccanismo darwiniano. Non appena ho visto le sue prime osservazioni dall'ospedale - che aveva imparato molto sul Covid e che avrebbe condiviso quell'informazione e quell'esperienza con noi - sapevo che avrebbe detto esattamente quello che ha detto: può essere una seria malattia, ma la stragrande maggioranza delle persone può sconfiggerla e non dovremmo lasciare che domini le nostre vite.

And I knew that this would kick the MSbP crowd into apoplexy. They *want* a narrative of doom and gloom. They *want* people to be afraid. They *want* people to defer to them, and to depend on them, and most importantly to obey their commands. You could get really sick—ALL OF YOU! You could die—ANY OF YOU! Don't listen to anyone who tells you otherwise! They don't have your best interests at heart, like Mommy does. And put in your earplugs (so you don't hear the Bad Orange Man), put on your eye shades (so you don't read [the Great Barrington Declaration](#)), [you know where to put the cork](#) (aka the mask that makes it impossible for you to speak intelligibly).

E sapevo che questo avrebbe portato all'apoplessia la folla di MSbP. Vogliono una narrazione di morte e oscurità. Vogliono che le persone abbiano paura. Vogliono che le persone si sottomettano a loro e dipendano da loro e, soprattutto, obbediscano ai loro comandi. Potresti ammalarti davvero, TUTTI VOI! Potresti morire, CHIUNQUE DI VOI! Non ascoltare chi ti dice il contrario! Non hanno a cuore i tuoi migliori interessi, come fa la mamma. E metti i tappi per le orecchie (in modo da non sentire l'uomo arancione cattivo), mettiti gli occhiali da sole (in modo da non leggere la Dichiarazione di Great Barrington), sai dove mettere il tappo (ovvero la maschera che lo rende impossibile parlare in modo intelligibile).

So anything that contradicts the narrative triggers a mass attack of the Munchausens.

Quindi tutto ciò che contraddice la narrazione innesca un attacco di massa dei Munchausen.

Is Covid like the seasonal flu, as Trump said? Well, the more data that comes in, the more it appears that yes it is a danger on the order of magnitude of a bad seasonal influenza strain—the kind we have endured multiple times in the past

without draconian measures that cratered economies. And ironically, the data strongly suggest that it is *less* of a danger to children than the garden variety seasonal flu.

Il Covid è come l'influenza stagionale, come diceva Trump? Bene, più dati arrivano, più sembra che sì, è un pericolo dell'ordine di grandezza di un cattivo ceppo di influenza stagionale, il tipo che abbiamo sopportato più volte in passato senza misure draconiane che hanno fatto crollare le economie. E ironia della sorte, i dati suggeriscono fortemente che è meno pericoloso per i bambini rispetto all'influenza stagionale della varietà da giardino.

But it is beyond cavil that it is nothing remotely like the last great pandemic disease, Spanish Influenza of 1918-1919. But that doesn't stop severe cases of MSbP like Gov. Gretchen Ratched from justifying their actions by reference to that episode, and invoking laws passed during that real pandemic to control your life today.

Ma è al di là del cavillo che non è neanche lontanamente come l'ultima grande malattia pandemica, l'influenza spagnola del 1918-1919. Ma ciò non impedisce a casi gravi di MSbP come il governatore Gretchen Ratched di giustificare le proprie azioni facendo riferimento a quell'episodio e di invocare le leggi approvate durante quella vera pandemia per controllare la tua vita oggi.

In normal times, most of the objects of MSbP sufferers are children, who have limited power to resist. Often medical professionals are the ones who identify a MSbP situation, and intervene to protect the object.

In tempi normali, la maggior parte degli oggetti dei malati di MSbP sono bambini, che hanno un potere limitato di resistere. Spesso i medici sono quelli che identificano una situazione di MSbP e intervengono per proteggere il soggetto.

But today, adults are overwhelmingly the objects. And too many medical professionals *enable* MSbP (and may indeed be sufferers themselves—just look at the lunatic Twitter timelines of many medicos FREAKING OUT over Trump's remarks and behavior, i.e., acting like someone suffering the flu, or a cold).

Ma oggi, gli adulti sono per la stragrande maggioranza i soggetti. E troppi professionisti medici abilitano l'MSbP (e potrebbero effettivamente essere essi stessi malati: basta guardare le pazze linee temporali di Twitter di molti medici CHE FANNO PAZZA per le osservazioni e il comportamento di Trump, ad esempio, comportandosi come qualcuno che soffre di influenza o raffreddore).

Given the coercive powers of the most important MSbP sufferers, the said governors, mayors, bureaucrats, etc., this pandemic—the MSbP pandemic—is wreaking untold havoc. We need more people to say we aren't going to take it. We need more people to push back. We should not be in the thrall of the mentally ill.

Dati i poteri coercitivi dei più importanti malati di MSbP, i suddetti governatori, sindaci, burocrati, ecc., questa pandemia - la pandemia di MSbP - sta provocando un caos indicibile. Abbiamo bisogno di più persone per dire che non lo accetteremo. Abbiamo bisogno di più persone per respingere. Non dovremmo essere in balia dei malati di mente.

But alas, we are. Because there are so goddam many of them, and they infest the executive branches of government at every level.

Ma ahimè, lo siamo. Perché ce ne sono così tanti, e infestano i rami esecutivi del governo a tutti i livelli.

Dr. Pirrong is Professor of Finance, and Energy Markets Director for the Global Energy Management Institute at the Bauer College of Business of the University of Houston. He was previously Watson Family Professor of Commodity and Financial Risk Management at Oklahoma State University, and a faculty member at the University of Michigan, the University of Chicago, and Washington University.